



Carlo Carena per Erasmo Esce un'edizione esclusiva

Un Erasmo inedito ritrovato da Carlo Carena canta il cammino che dall'Inferno porta alla Pasqua. Interlinea ha fatto tradurre e ha pubblicato un poema giovanile di Erasmo da Rotterdam: un'edizione esclusiva in 333 copie con le incisioni contemporanee di Albrecht Dürer, in distribuzione da oggi. Il decano dei classicisti Carlo Carena, che abita sul lago d'Orta ed è stato docente di Storia della Letteratura Latina all'Università di Torino oltre che curatore delle collane dei classici per Einaudi, ha tradotto per la prima volta un carne sulla Pasqua», l'au-

tore padre della cultura europea, diversamente da altri poeti, dà spazio e rilievo al momento della discesa di Cristo all'inferno, da cui uscirà trionfante, e allora risalirà nei cieli da cui discese pietoso e doloroso.

Su questo tessuto narrativo e immaginoso, caratteristico della nuova epica, Erasmo sparge le «perle» della sua immensa conoscenza della letteratura classica, con riferimenti all'Eneide so-

prattutto, e alla discesa agli inferi di Enea per incontrare

il padre Anchise ma anche alle Georgiche, o alle Metamorfosi di -5 Ovidio: «La poesia non è solo un lampo d'ispirazione, ma, e forse anche più, uno schieramento e un distillato di fonti e modelli di una lunga tradizione, disposti metricamente in un linguaggio elevato», come scrive il curatore e traduttore dell'edizione Carlo Carena. Erasmo, aggiunge lo studioso, merita di essere letto integralmente: «Fu uno dei grandi geni del Rinascimento europeo - osserva Carena

- conosceva il latino e il greco meglio degli stessi antichi. Qui Erasmo scrive un poemetto che racconta la discesa di Cristo agli inferi, un tema che si incontra spesso nell'antichità con altri personaggi, qui applicato al Redentore che scende nelle tenebre per portare fuori chi merita la ricompensa del Paradiso. Un inno corale alla Resurrezione e un'allegoria della vita di ogni uomo». Il volume è in vendita a dieci euro. M. G. —



Carlo Carena vive sul lago d'Orta